

Panel 17

Samstag, 31.8.	Einführende Vorträge und neue Trends	
10-12.30 Uhr	Schubert	<i>Beyond the term. Language quality and Wüster's concept of a standardized means of international communication</i>
	Thelen	<i>The interaction between terminology and translation</i>
	Van Vaerenbergh / Jüngst	<i>Visuelle Darstellungen, Terminologie und Übersetzen (Pictures, Terminology and Translation)</i>
	Vandewaetere	<i>EU-terminology: languages united in diversity? A case-study of English and Dutch EU-texts on education</i>
	Artimova	<i>Trends in the development of Latin Clinical Medical Terminology used in the International Classification of Diseases and their implementation in Czech and Slovak translations of the ICD</i>
14-15.30 Uhr	Computerbezogene Vorträge	
	Peruzzo	<i>MuLex: a proposal for a translation-oriented legal terminology management system</i>
	Will	<i>Zur Eignung simultanfähiger Terminologiesysteme für das Konferenzdolmetschen</i>
	Schumann	<i>Ein Goldstandard für die automatische Extraktion wissenshaltiger Kontexte aus deutschen und russischen Web-Korpora</i>
17-18.30 Uhr	Jura, Terminologie und Übersetzung	
	Edelmann	<i>Rechnungslegungsnormen und Übersetzung: der Fachübersetzer als Terminologe</i>
	Engberg	<i>Terminologie-Arbeit als peripherer aber wesentlicher Aspekt beim (juristischen) Übersetzen</i>
	Liimatainen	<i>Ausgewählte Übersetzungsprobleme der terminologischen Phraseologie in der Rechtssprache – am Beispiel des Sprachenpaares Deutsch-Finnisch</i>

Sonntag, 1.9., 11.30-12.00 Uhr		Terminologische Probleme bei der Terminologieforschung / terminological problems in terminology research
		Forschungsperspektiven / research perspectives